

09/10/2019
Quarta-feira 10h30 –
12h00

Simpósio 4.2 Auditório CE 211	Comentários e anotações à tradução do italiano para o português dos prefácios de Giacomo Leopardi Margot Cristina Müller (UFSC) A representação de tradutores literários em livrarias <i>on-line</i> brasileiras Priscila de Oliveira Novais Lima (UFPB) Notre-Dame de Paris - um estudo de tradução por meio da transtextualidade ¹ (Pôster) Dalila Silva Neroni Jora (Unesp) (pôster)
Simpósio 5.1 Auditório CE 211	Estratégias para tradução de um texto sem autoria e com mais de um original: o romance de Esopo Adriane da Silva Duarte (USP) Traduzindo Hafiz: desafios formais e temáticos na tradução de gazéis Nicolas Thiele Voss de Oliveira (PUC-RJ) Da novela <i>Conversa noturna</i> ao artigo “Nesta hora terrível”, de Leonid Andreiev: uma reflexão sobre a necessidade da tradução comentada Daniela Simone Terehoff Merino (USP)
Simpósio 7.1/7.2 Sala CCHLA 401	Capturando a História: examinando fotografias de intérpretes John Milton (USP) Mulheres negras intérpretes: existiram na história da Tradução do Brasil? Dennys Silva-Reis (UnB) O protagonismo da APIC na evolução da interpretação de conferências no Brasil Christiano Sanches do Valle Silva (PUC-RJ); Lúcia Helena de Sena França (PUC-SP); Raffaella de Filippis Quental (PUC-RJ) Curso de Formação de Intérpretes da Puc-Rio: dos primórdios ao amadurecimento Raffaella de Filippis Quental (PUC-RJ)

¹ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

<p>Simpósio 9.2 Sala CCHLA 402</p>	<p>Haroldo de Campos e a tradução como forma de vida Mauricio Mendonça Cardozo – UFPR/CNPq</p> <p>Haroldo de Campos e a poesia clássica chinesa: a forma como proposta poética Júlio Reis Jatobá (UM)</p> <p>Da razão antropofágica: Oswald de Andrade e Haroldo de Campos sob o signo da tradução Edgar Rosa Vieira Filho (USP)</p> <p>Transcrição em espécies: um exemplar imagista de Ezra Pound à luz da prática tradutória de Haroldo de Campos Rafael dos Prazeres (UFMG)</p>
<p>Simpósio 10.1 Auditório CCHLA 412</p>	<p>O uso de questionário bilingue para mapeamento da usabilidade e preferência de janelas de Libras na comunidade surda Vinicius Nascimento (UFSCar)</p> <p>A tradução de informações adicionais na interpretação em Libras de filmes Raquice Mota Honório Cruz (UECE)</p> <p>O tradutor e intérprete de Libras e a tradução audiovisual de conteúdo político partidário: problematizando este trabalho Verônica Rosemary de Oliveira (Unioeste)</p> <p>Legendagem para surdos e ensurdecidos (LSE) de vídeos em Libras: uma análise descritiva do processo de produção Eurijunior Sales de Souza (UFC); Patrícia Araújo Vieira (UFC)</p>
<p>Simpósio 15.1 Sala CCHLA 407</p>	<p>Incompatibilidades intersemióticas geradas por tradução automática: um estudo exploratório sobre coleta, etiquetagem e anotação de corpus de documentos multimodais estáticos Augusto Velloso dos Santos Espindola (UnB); Thiago Blanch Pires (UnB)</p> <p>Avaliação de Incompatibilidades Intersemióticas Geradas pelo Google Tradutor em Websites Jeferson Viegas Rodrigues (UnB); Thiago Blanch Pires (UnB)</p> <p>Catálogo de incompatibilidades intersemióticas geradas por tradução automática: relatos de um projeto de pesquisa em andamento Thiago Blanch Pires (UnB)</p>
<p>Simpósio 18.3 Sala CCHLA 405</p>	<p>Projeto de tradução na formação de professores de alemão Ebal Bolacio Filho (UFF); Magali Moura (UERJ)</p> <p>Por um espaço (privilegiado) dos Estudos da Tradução na formação do licenciando em Letras Silvana Ayub (UTFPR); Flavia Azevedo (UTFPR)</p> <p>A tradução na formação em Letras: relato de experiência de um projeto de pesquisa Carolina Dias (UFFS), Maria José Laiño (UFFS), Gessica Kozerski (UFFS)</p> <p>Aquisição da Competência tradutória Candice Helen Glenday (UFPB)</p>